

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2011 г.

Официальными языками Европейского Суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы, и Суд не несёт никакой ответственности за его качество.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2011.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2011.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité.

Информационно-тематический листок – Цыгане (рома и кочевники)

ноябрь 2011

Этот информационно-тематический листок не является исчерпывающим и не имеет для Суда обязательной силы

## Цыгане (рома и кочевники)

### Статья 14 (запрещение дискриминации)

В статье 14 Европейской конвенции по правам человека говорится о том, что все права и свободы, признанные в этом документе<sup>1</sup>, гарантируются независимо от пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения или по любым иным признакам.

### Статья 1 Протокола № 12 (общее запрещение дискриминации)

Пользование любым правом, установленным законом, должно быть обеспечено без какой бы то ни было дискриминации (См. ниже дело ***Sejdić и Finci против Боснии и Герцеговины***).

### **[Аксу против Турции](#) – дело на рассмотрении Большой палаты**

#### **Слушание в Большой палате 13.04.2011**

Заявитель, цыган по происхождению, утверждает, что две публикации (научная работа и словарь), выпущенные на государственные деньги, содержали замечания и выражения антицыганской направленности.

### Статья 14 (запрещение дискриминации)

В своём палатном постановлении от 27.7.2010 Суд пришёл к выводу, что дискриминации в отношении заявителя не было (статья 14 нарушена не была). В частности, Суд установил, что научная работа не содержала умысла на оскорбление цыганской общины, и что в предисловии к словарю указывалось, что представленные в нём определения носят метафорический характер.

<sup>1</sup> Поэтому эта статья всегда рассматривается в совокупности с какой-либо другой статьёй Конвенции.

## Принудительная стерилизация цыганских женщин

### [V.C. против Словакии \(№ 18968/07\)](#)

8.11.2011

После рождения второго ребёнка заявительница (цыганка по происхождению) подверглась стерилизации. Окончательного и осознанного согласия на стерилизацию она не давала. Она подписала формуляр о согласии ещё во время родов, не понимая, что означала такая подпись, и что отозвать это согласие не получится. К тому же ей сказали, что если она задумает рожать третьего ребёнка, то либо он, либо она умрёт. С тех пор она стала изгоем в цыганской среде. По её словам, её бесплодие стало причиной её расставания со своим бывшим мужем.

### [Нарушение статей 3 \(запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения\) и 8 \(право на уважение частной и семейной жизни\)](#)

Суд решил, что в результате стерилизации и того, каким образом было получено согласие на неё, заявительница испытала, по всей вероятности, страх, тревогу и чувство неполноценности. Она пострадала как физически, так и психологически, а также пострадали её отношения с цыганской общиной и её тогдашним мужем. Доказательств того, что врачи действовали с умыслом навредить заявительнице, представлено не было. Тем не менее, врачи проявили грубое неуважение по отношению к её праву на автономию и на выбор (как пациентки). Таким образом, стерилизация заявительницы нарушила статью 3. Также имело место нарушение статьи 8 в силу отсутствия на момент стерилизации заявительницы правовых гарантий, которые позволили бы уделить особое внимание её репродуктивному здоровью как представительницы цыганской общины. С тех пор вступил в силу новый закон (закон о здравоохранении 2004 года), в котором говорится, что стерилизация может проводиться только по истечении 30 дней со дня получения письменного согласия. Закон также требует заблаговременного предоставления информации об альтернативных методах контрацепции, о планировании семьи и о медицинских последствиях стерилизации.

### **Похожие дела, рассмотрение которых продолжается**

[I.G., M.K. и R.H. против Словакии](#) – жалоба признана приемлемой 22.09.2010

[N.B. против Словакии](#) – коммуницировано 09.11.2010

[R.K. против Чехии](#) – коммуницировано 14.12.2009

## Выселение цыган-рома и цыган-кочевников с земельных участков, на которых располагались их передвижные дома

В шести представленных ниже делах заявители, шесть цыганских семей из Великобритании, жаловались на то, что их лишили возможности жить в передвижных домах на своей земле.

### [Buckley против Соединённого Королевства](#) – постановление вступило в силу

25.09.1996

Суд посчитал, что при принятии решения власти оценили конкурирующие интересы и привели уместные и достаточные основания для его принятия. В частности, решение было принято в рамках мероприятий по благоустройству территории, направленных на повышение безопасности дорожного движения и на защиту окружающей среды и здоровья населения.

### [Чарман против Соединённого Королевства, Coster против Соединённого Королевства, Beard против Соединённого Королевства, Lee против Соединённого Королевства, Jane Smith против Соединённого Королевства](#)

– постановление вступило в силу

18.01.2001

В этих пяти делах Суд решил, что принятые в отношении заявителей меры были "предусмотрены законом" и "преследовали правомерную цель" защиты окружающей среды, поскольку земельные участки были заняты без получения разрешения на строительство и благоустройство, а некоторые из них располагались в "зелёной зоне" или в особом ландшафтном парке. Суд также не был убеждён, что Соединённое Королевство (как и любое другое государство – участник Конвенции) было обязано предоставить цыганским общинам необходимое число оборудованных площадок для проживания, поскольку статья 8 не гарантирует права на получение жилья (вопрос о том, должно ли государство выделять средства на то, чтобы у каждого было жильё, носит политический, а не правовой характер).

В каждом из дел не было установлено нарушений ни статьи 8 (право на уважение частной и семейной жизни и жилища), ни статьи 14 (запрещение дискриминации)

**Connors против Соединённого Королевства** – постановление вступило в силу 27.05.2004

Выселение заявителя и его семьи из оборудованного местными властями поселения для цыган в Коттингли Спрингс (Лидс, Англия), в котором те постоянно проживали на протяжении почти 13 лет, за плохое поведение и систематическое нарушение общественного порядка в месте проживания. Суд решил, что выселение не сопровождалось надлежащими процессуальными гарантиями. В частности, столь грубое вмешательство в права заявителя не было должным образом обосновано.

Нарушение статьи 8 (право на уважение частной и семейной жизни и жилища)

**Winterstein и другие против Франции** – неоконченное дело

Жалоба коммуницирована 09.09.2008

Заявителями по делу выступают граждане Франции, главным образом цыгане-кочевники. Они жалуются на выселение без предоставления другого жилья с земельных участков в Эрбле (департамент Валь д'Уаз, Франция), на которых они длительное время проживали в автодомах или специально построенных "шале".

Статьи 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения), 8 (право на уважение частной и семейной жизни и жилища), 13 (право на эффективное средство защиты), 14 (запрещение дискриминации)

**Yordanova и другие против Болгарии** – неоконченное дело

Жалоба признана приемлемой 14.09.2010

Дело о запланированном властями сносе цыганского поселения в Софии

Статьи 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения), 8 (право на уважение частной и семейной жизни и жилища), 13 (право на эффективное средство защиты), 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 1 Протокола № 1 (защита собственности)

## Расовое предубеждение при проведении полицейских расследований

**Nachova и другие против Болгарии** – постановление вступило в силу

06.07.2005

Обязанность расследовать вопрос, о возможном присутствии расистских мотивов в инциденте, в ходе которого полицейский застрелил двух цыган (родственников заявителей), пытавшихся скрыться.

Нарушение статьи 2 (право на жизнь)

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности статьёй 2 на том основании, что власти отказались расследовать вопрос о том, имелся ли расистский мотив в причинении смерти родственникам заявителей (в то же время, по жалобе на то, что само причинение смерти представляло собой акт расистского насилия, нарушения статьи 14 зафиксировано не было)

**Похожие дела – постановления вступили в силу**  
**[Bekos и Koutropoulos против Греции](#)**

13.12.2005

**[Secic против Хорватии](#)**

31.05.2007

**[Cobzaru против Румынии](#)**

26.7.2007

**[Angelova и Iliev против Болгарии](#)**

26.7.2007

**[Petropoulou-Tsakiris против Греции](#)**

6.12.2007

**[Stoica против Румынии](#)**

04.03.2008

Жестокое обращение полиции с 14-летним подростком в ходе стычки, произошедшей у входа в бар, между цыганами и полицейскими; отсутствие надлежащего расследования. Заявитель жаловался, что отказ в возбуждении уголовного дела против избившего его полицейского объяснялся наличием расового предубеждения.

[Два нарушения статьи 3 \(запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и отсутствие эффективного расследования\)](#)

[Нарушение статьи 14 \(запрещение дискриминации\) на том основании, что у следствия имелись расовые предубеждения](#)

## Нападение на цыганские деревни и уничтожение имущества

**[Moldovan и другие против Румынии \(№ 2\)](#)** – постановление вступило в силу

12.07.2005

В сентябре 1993 года в деревне Хэдэрени толпа сельских жителей, не принадлежавших к цыганской общине, вместе с местным начальником полицейского участка и тремя другими полицейскими, атаковали трёх цыганских мужчин. Один из них был заживо сожжён, двое других – забиты насмерть толпой. По словам заявителей, полиция призывала толпу громить имущество цыган. Всего было полностью разрушено 13 цыганских домов. Заявители были вынуждены оставить свою деревню и свои дома. Им пришлось проживать в тесноте и холоде в местах, для проживания не предназначенных: в курятниках, свинарниках, в подвалах заброшенных домов. Заявители подали заявления о возбуждении уголовного дела. Десять лет спустя некоторым из них присудили компенсацию. Суд не мог рассматривать жалобы заявителей на разрушение их домов, уничтожение собственности и изгнание из деревни, поскольку эти события произошли в сентябре 1993 года, а Румыния ратифицировала Конвенцию только в июне 1994 года. Однако Суд нашёл нарушение по жалобам заявителей на условия проживания, а также отметил, что этническое происхождение заявителей стало решающим фактором, обусловившим чрезмерную длительность судебного разбирательства и его исход.

[Нарушение статьи 3 \(запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения\) и 8 \(право на уважения частной и семейной жизни и жилища\)](#)

[Нарушение статьи 6 § 1 \(длительность судебного разбирательства\)](#)

[Нарушение статьи 14 \(запрещение дискриминации\) в совокупности со статьёй 6 § 1 и статьёй 8](#)

**[Moldovan и 29 других против Румынии](#)** – жалоба признана неприемлемой  
**15.02.2011**

Дело о трудностях (общие меры), связанных с исполнением постановления по делу ***Moldovan и другие против Румынии (№ 2)*** от 12.07.2005.

Похожие дела:

**Gergely против Румынии и Kalanyos и другие против Румынии** – постановление вступило в силу

26.4.2007

**Tanase и другие против Румынии** – постановление вступило в силу

26.5.2009

**Жалобы были исключены из списка подлежащих рассмотрению дел** в связи с заявлением властей Румынии о признании нарушения статей 3, 6, 8, 13 и 14 в совокупности со статьёй 1 Протокола № 1 (защита собственности). Власти обязались выплатить всем заявителям компенсацию за утраченное имущество и принять все необходимые меры для того, чтобы нарушение прав заявителей в будущем не повторилось.

**Коку и другие против Румынии** – неоконченное дело

**Жалоба признана приемлемой 22.09.2009**

Предполагаемое отсутствие эффективного расследования инцидента, в ходе которого 30 молодых людей, вооружённых бейсбольными битами и железными прутьями, атаковали цыганский лагерь, применили насилие по отношению к заявителям и уничтожили их имущество.

Статьи 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения), 8 (право на уважение частной и семейной жизни и жилища), 13 (право на эффективное средство защиты), 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 1 Протокола № 1 (защита собственности)

Сегрегация в школах

**D.H. и другие против Чехии** – постановление вступило в силу

13.11.2007

Заявителями по делу выступали школьники цыганского происхождения. Суд решил, что их помещение в "специализированные школы" для умственно отсталых не было оправданным. Действовавшее на тот момент чешское законодательство оказывало несоразмерно вредное воздействие на цыганскую общину и, следовательно, на заявителей, принадлежавших к ней.

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 2 Протокола № 1 (право на образование)

**Sampanis и другие против Греции**

05.06.2008

Отсутствие организации школьного образования для детей заявителей, а также помещение этих детей ввиду их цыганского происхождения в специализированные классы, занятия в которых проводились не в основном здании школы, а в прилегающей пристройке.

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 2 Протокола № 1 (право на образование)

**Orsus и другие против Хорватии** – постановление вступило в силу

16.03.2010

Суд решил, что периодическое отправление заявителей в классы начальной школы, где обучались только цыгане, не было оправданным. Суд особо отметил, что на тот момент отсутствовали надлежащие гарантии того, что к необходимым потребностям заявителей, (являвшихся представителями обделённого и уязвимого меньшинства) было бы проявлено должное внимание.

Нарушение статьи 6 § 1 (право на справедливое судебное разбирательство в разумный срок) и статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 2 Протокола № 1 (право на образование)

**Horváth és Vadászti против Венгрии – жалоба признана неприемлемой 09.11.2010 в связи с неисчерпанием внутренних средств защиты**

Дело об обязательном помещении заявителей, цыган по происхождению, в специализированный школьный класс. Заявители полагали, что стали жертвой расовой сегрегации.

Заявители ссылались на статью 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения), статью 13 (право на эффективное средство защиты), статью 14 (запрещение дискриминации) и статью 2 Протокола № 1 (право на образование)

Действительность цыганского брака: отказ в предоставлении пенсии по потере кормильца

**Muñoz Díaz против Испании - постановление вступило в силу**

8.12.2009

Заявительница, гражданка Испании из цыганской общины, в 1971 году вышла замуж согласно цыганским обрядам. Суд посчитал несоразмерным отказ испанских властей предоставить заявительнице после смерти мужа пенсию по потере кормильца, поскольку на протяжении 19 лет муж делал отчисления в фонд социального страхования и всё это время заявительница и её семья имели государственную медицинскую страховку.

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 1 Протокола № 1 (защита собственности)

Лишение цыган пассивного избирательного права

**Sejdic и Finci против Боснии и Герцеговины – постановление вступило в силу**

22.12.2009

Суд признал дискриминационными конституционные положения, введённые в действие Дейтонским мирным соглашением<sup>2</sup>, согласно которым только лица, принадлежащие к государствообразующим народам (боснийцы, хорваты или сербы), имели право выставлять свою кандидатуру на выборах президента и верхней палаты парламента.

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 3 Протокола № 1 (право на свободные выборы)

Нарушение статьи 1 Протокола № 12 (общее запрещение дискриминации) – Суд впервые в своей истории нашёл нарушение этой статьи

Другие ситуации

**Paraskeva Todorova против Болгарии - постановление вступило в силу**

25.3.2010

Дело об отказе болгарских судов назначить заявительнице условное наказание за мошенничество из-за её цыганского происхождения. В частности, суды сослались на присутствие “чувства безнаказанности, особенно у представителей меньшинств, считающих, что условное наказание – это не наказание”.

Нарушение статьи 14 (запрещение дискриминации) в совокупности со статьёй 6 § 1 (право на справедливое судебное разбирательство)

<sup>2</sup> 14 декабря 1995 года вступило в силу Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине (“Дейтонское мирное соглашение”), которое положило конец войне 1992-1995 годов в Боснии и Герцеговине.